

## Porównanie tłumaczeń Jana 7:3

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiedzieli więc do Niego — bracia Jego: Przejdź stąd i idź do — Judei, aby i — uczniowie Twoi zobaczyli — dzieła Twe, które czynisz.                      |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Powiedzieli więc do Niego bracia Jego odejdź stąd i odejdź do Judei aby i uczniowie Twoi zobaczyliby dzieła Twoje które czynisz                            |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Jego bracia* ** powiedzieli więc do Niego: Odejdź stąd i idź do Judei, aby także Twoi uczniowie zobaczyli dzieła, których dokonujesz.*** <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Powiedzieli więc do niego bracia jego: Przejdź stąd i idź do Judei, aby i uczniowie twoi obejrzeni twe dzieła, które czynisz.                              |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Powiedzieli więc do Niego bracia Jego odejdź stąd i odejdź do Judei aby i uczniowie Twoi zobaczyliby dzieła Twoje które czynisz                            |

<sup>1)</sup> Jezus miał czterech braci i co najmniej dwie siostry; <x>500 7:3</x>L.

<sup>2)</sup> <x>470 12:46</x>; <x>470 13:55</x>; <x>500 2:12</x>; <x>510 1:14</x>

<sup>3)</sup> <x>490 19:37</x>; <x>500 9:4</x>; <x>500 10:25</x>; <x>500 15:24</x>